

秋季学习外语的乐趣

校长 高汐 康浩

“佩罗、佩罗、佩罗。”我再说一遍：“pero（佩罗）、perro（佩罗）、pelo（佩罗）。”这三个“佩罗”都是西班牙语单词。关于这三个“佩罗”的具体意思，我稍后再介绍。在此之前，我想先谈谈西班牙语发音的一些特点。

西班牙语的发音与日语十分相似。两种语言都以辅音和元音相结合为基础。在日本的小学里，我们学习的是“あ、い、う、え、お（a、i、u、e、o）”，而在西班牙语国家的小学里，孩子们则按照“a、e、i、o、u”的顺序学习元音发音。因此，对于日本人来说，即使不懂西班牙语的意思，也往往能够比较准确地听出它的发音。

此外，西班牙语和日语一样，当主语等信息能够从上下文中被理解时，往往可以省略；词语的顺序也有一定的灵活性。例如，把英语的“I want it.”直接翻译成西班牙语，就是“Yo quiero esto.”（我想要这个）。不过，说成“Esto yo quiero.”或者“Esto quiero.”也同样是可行的。在大多数情况下，人们往往简单地说“Quiero esto.”。

不过，对于日本人来说，西班牙语中有一些发音确实比较困难。那就是刚才提到的三个“佩罗”。由于这些单词中包含了“R”和“L”的发音，所以对日本人来说尤其具有挑战性。

pero: 但是 perro: 狗 pelo: 头发

这三个词的意思完全不同。大多数情况下，即使发音不够准确，对方还是能够根据上下文猜出你的意思。不过，有时错误的发音也会让人感到不自然，甚至造成误解。

例如，“Me gustan los perros.”的意思是“我喜欢狗”。然而，如果把它发成“Me gustan los pelos.”，别人就有可能理解成“我喜欢头发”。

其实，大家知道吗？日语当中也有许多让外国人感到困难的发音。例如“だ（da）”和“ら（ra）”。对于我们日本人来说，区分这两个音并不困难。但是，如果认真去发音，就会发现它们之间的差别其实非常微妙。仔细观察舌头在口腔中的位置，会发现两者仅仅只有一点点细微的区别。

事实上，即使是日本人，也经常会把“ら行”和“だ行”混淆。而且，在某些方言中，这种现象甚至已经成为一种语言特征。例如，在福岡县和新潟县的一些地区，人们会把“うどん屋（乌冬面馆）”发成“うろん屋”，把“そうだろう（大概是这样吧）”发成“そうらろう”。而且，不论地区差异如何，只要仔细听一听我们平时说的话，就会发现“だ（da）”和“ら（ra）”这两个音的发音其实相当模糊。例如，把“ともだち（朋友）”说成“ともらち”，或者把“ブドウを食べる（吃葡萄）”说成“ブドウを食べる”，都是比较常见的现象。

我有一位外国朋友曾经告诉我，日语里的“だらだら（磨磨蹭蹭、拖拖拉拉）”这个词，真的非常难发音。

我一直希望能够正确地发出并听辨这些在日语里统统被写成“ペロ”的西班牙语单词。于是，我向曾经与我一起在布宜诺斯艾利斯日本人学校工作的体育老师马尔塞洛（Marcelo）请教，请他专门训练我。马尔塞洛老师不仅会说西班牙语，也能流利地使用日语，而且还曾经在日本的高中任教。训练首先从听力开始。刚开始的时候，这三个“佩罗”在我听来完全是同一个发音。但经过反复不断地练习，我逐渐能够听出它们之间的差异。最终，我甚至感觉这三个词的发音完全不同。那是一种很奇妙的体验。我甚至已经回想不起当初为什么会觉得它们听起来完全一样。接下来便是发音练习。由于已经能够听出区别，所以发音也变得容易起来。毕竟，只需要认真听，然后模仿即可。听不出来的声音，当然无法准确地用发音再现；而一旦能够听出来，发音也自然就能够做到。

从学力调查等结果来看，府中第八中学的同学们已经具备了很高水平的英语口语能力。在今后的英语学习中，不妨试着更加重视发音。当发音变得更加准确时，你们也会更有信心，更愿意开口与别人交流和对话。愿大家在这个“求学之秋”，尽情享受语言学习的乐趣。



八中だより



第10号

令和8年9月15日

府中市立

府中第八中学校



〒182-0035 府中市四谷一丁目二八二七
学校住所・電話番号
電話 〇四二(三六四)一八八一

〈在籍生徒数〉 一学年232名、二学年250名、三学年218名
全校生徒数700名

★保健委員会の
皆さんがAED
の外国語表記を
作成しました。詳
しくは2面をご
覧ください。